

УДК: 37.02.**Дидактическая модель формирования межкультурной коммуникативной компетенции на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному****Ма Жуньюй**

Преподаватель,
кафедра иностранных языков и перевода,
Уральский федеральный университет,
620000, Российская Федерация, Екатеринбург, пр. Ленина, 51,
e-mail: 727188315@qq.com

Аннотация

Статья посвящена построению дидактической модели формирования межкультурной коммуникативной компетенции на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному. В статье дано определение «дидактической модели», представлены структура разработанной дидактической модели и ее основные компоненты. Она включает четыре взаимосвязанных базовых блока: целевой, методологический, технологический, критериально-оценочный. В целевом блоке выявлены общая дидактическая цель и задачи, необходимые для ее достижения. В методологическом блоке даны актуальные подходы и принципы для процесса обучения студентов китайскому языку как иностранному. В технологическом блоке выделены методы, которые необходимо применять при обучении студентов китайскому языку. В критериально-оценочном блоке даны разработанные критерии для оценивания уровня сформированности у русских студентов межкультурной коммуникативной компетенции. В статье также представлены необходимые дидактические условия для успешной реализации данной модели.

Для цитирования в научных исследованиях

Ма Жуньюй. Дидактическая модель формирования межкультурной коммуникативной компетенции на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 2А. С. 160-168.

Ключевые слова

Дидактическая модель, межкультурная коммуникативная компетенция, подходы, принципы, методы обучения языкам, обучение иностранным языкам, китайский язык.

Введение

На сегодняшний день в связи с ростом интенсивного культурного и делового обмена между Россией и Китаем в различных областях возрастает потребность в представителях обеих стран, способных обеспечить эффективную коммуникацию в межкультурном контексте. На это обращают внимание специалисты, занимающиеся обучением китайскому языку как иностранному. В связи с этим важной задачей на сегодняшний день является создание целостной дидактической модели обучения китайскому языку, системно представляющей ее основные компоненты и учитывающей требования к формированию межкультурной коммуникативной компетенции.

«Дидактическая модель – это описательная модель с конкретизированной структурной формой. Описательность дидактической модели детерминирована законами, закономерностями, принципами дидактики в инвариативных и вариативных характеристиках процесса обучения» [Перминова, 2015]. Дидактическая модель позволяет организовать и провести занятия с использованием определенных подходов, принципов и методов, чтобы достигнуть составленных целей обучения. Одной из важных целей обучения является формирование межкультурной коммуникативной компетенции у студентов-лингвистов на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному.

Основная часть

Дидактическая модель формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов при изучении китайского языка как иностранного включает четыре взаимосвязанных базовых блока: целевой, методологический, технологический, критериально-оценочный.

В практике обучения проявляются следующие коммуникативные способности обучающихся: коммуникабельность, гибкость, интуиция, эмпатийность, рефлексивность, структурированность мышления, чувство коммуникативной ситуации, возможность быстрой смены информационных кодов. Учитывая данные способности, мы полагаем, что цель обучения иностранному языку у студентов-лингвистов – практико-ориентированная: использование иностранного языка как средства общения между представителями разных культур. Таким образом, при обучении русских студентов китайскому языку как иностранному разработана общая дидактическая цель: формирование межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов в процессе изучения китайского языка как иностранного.

Представленная дидактическая цель предполагает решение следующих задач:

– *стратегическая задача* – формирование межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов при обучении китайскому языку как иностранному;

– *прогностическая задача* – развитие межкультурного иноязычного потенциала общения у русских студентов на основе современных интерактивных методов обучения.

2-й блок – методологический.

Эффективность формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов при обучении китайскому языку как иностранному обеспечивается современными подходами и принципами обеспечения качества, организации и осуществления образовательного процесса. К таким подходам относятся:

– *компетентностный подход* (И.А. Зимняя, Э.Ф. Зеер, Т.М. Трегубова, А.В. Хуторской и

др.), ориентированный на результаты обучения: формирование необходимых общекультурных и профессиональных компетенций, самоопределение, социализацию, развитие индивидуальности и самоактуализацию [Троянская, 2016] По мнению И.А. Зимней, данный подход «характеризуется системностью» [Зимняя, 2006].

– *деятельностно-ориентированный подход* (Л.И. Корнеева, А.Н. Леонтьев, А.А. Леонтьев, В.В. Сериков, Н.Ф. Талызина, И.С. Якиманская, А. Шельтен и др.), позволяющий учитывать весь диапазон личностных характеристик человека как субъекта социальной действительности, в первую очередь, когнитивные, эмоциональные и волевые ресурсы. При обучении языку в рамках деятельностно-ориентированного подхода вся речевая деятельность связана с восприятием и порождением устных и/или письменных высказываний, а также с интерактивными действиями [Корнеева, 2016].

– *личностно-ориентированный подход* (Е.В. Бондаревская, В.В. Сериков, И.С. Якиманская и др.), основанный на учете индивидуальных особенностей личности [там же]. Сущность личностно-ориентированного подхода состоит в способности преподавателя адаптировать средства и методы обучения к конкретной личности. Основной задачей данного подхода является создание у студентов знания профессиональных основ как знания для формирования мотивов к обучению [Косарев, Рыков, 2007].

– *коммуникативный подход* (И.Л. Бим, М.Л. Вайсбурд, Р.П. Мильруд, А.А. Миролубов, Е.И. Пассов и др.), направленный на формирование у обучающихся смыслового восприятия и понимания иностранной речи, а также овладение языковым материалом для построения речевых высказываний.

– *культурологический подход* (М.М. Бахтин, Л.А. Вербицкая, С.И. Гессен, Ю.М. Лотман, Ч.П. Сноу, В.В Краевский, В. В. Воробьев, С.Г. Тер-Минасова и др.), направленный на формирование у обучающихся способности «понять особенности речепотребления, дополнительные смысловые нагрузки, политические, культурные, исторические и тому подобные коннотации единиц речи» [Тер-Минасова, 2000]. Цель образования достигается на основе содержания образования, которое рассматривается как «педагогически адаптированный социальный опыт человечества» [Карпенко, 2011]. По мнению И.М. Осмоловской и И.В. Шалыгиной, «Источником содержания образования в культурологической концепции является социальный опыт, который аккумулируется в культуре и включает четыре основных компонента: знания, способы деятельности, опыт творческой деятельности и опыт эмоционально-ценностного отношения к миру» [Осмоловская, Шалыгина, 2006].

– *межкультурный подход* (Е.Г. Тарева, И.И. Халеева, Т.В. Елизарова), позволяющий обучающимся выйти за пределы культуры и приобрести качества медиатора культуры, не утрачивая собственной культурной идентичности [Языкова, 2009].

Принципы формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов при обучении китайскому языку как иностранному разделяются на общедидактические и методические принципы.

Известный системно-дидактический формат принципов обучения предлагается Ю.К. Бабанским. Учитывая цель нашего исследования, среди общедидактических принципов актуальны следующие:

-Принцип систематичности и последовательности обучения.

-Принцип доступности обучения.

-Принцип оптимального сочетания словесных, наглядных и практических, репродуктивных, проблемно-поисковых и других методов обучения.

-Принцип оптимального сочетания аудиторных, внеаудиторных, а также групповых и индивидуальных форм обучения [Бабанский, 1989].

Принцип систематичности, последовательности требует, чтобы преподавание велось в определенном порядке, системе, было построено в строгой логической последовательности [Тенитилов, 2015]. Это значит, что изучаемый материал должен не только включать основное содержание данной темы, но и обеспечить логичный порядок выбранных тем и непрерывный процесс обучения. То есть, выбранное содержание материала должно быть таким, чтобы «сегодняшнее закрепляло вчерашнее и пролагало дорогу к завтрашнему» [там же]. Обучение языку включает в себя аудирование, говорение, чтение и письмо, которые взаимосвязаны друг с другом по содержанию (теме) обучения. И все темы должны быть связаны с содержанием. Поэтому обучение китайскому языку как иностранному должно следовать принципу систематичности и последовательности.

В обучении китайскому языку важен принцип доступности обучения, традиционным определением которого являются критерии отбора учебного материала «от простого к сложному, от легкого к трудному, от известного к неизвестному» [Гайфутдинов, 2009]. Обучение должно вестись на оптимальном уровне трудности с учетом специальности, жизненного опыта, интересов, индивидуальных и национальных способностей студентов. Кроме того, мы считаем, что, следуя данному принципу, учебный материал должен быть: 1) доступен студентам по своей глубине знания, т.е. чтобы студенты могли понять сущность изучаемого материала; 2) доступен по объему, т.е. чтобы студенты могли успеть усвоить соответствующее количество учебного материала; 3) доступен для выполнения заданий в конкретных (например, аудиторных или внеаудиторных) условиях.

Принцип оптимального сочетания словесных, наглядных и практических, репродуктивных, проблемно-поисковых и других методов обучения в обучении китайскому языку как иностранному имеет важное значение. Согласно данному принципу мы составили «Тематический китайско-русский учебный словарь тезаурусного типа для начинающих». Применение тематического китайско-русского учебного словаря для начинающих в рамках обучения русских студентов предусматривает развитие лингвистических умений, которые рассматриваются нами как неотъемлемая составляющая межкультурной коммуникативной компетенции. Принцип наглядности «предполагает привлечение всех имеющихся у человека органов чувств к восприятию учебного материала» [Тенитилов, 2015]. Следуя данному принципу, в обучении используются не только учебники, доска, но и музыка, учебное видео (фильмы) и т.д. Практические, репродуктивные, проблемно-поисковые методы обучения основаны на практико-ориентированном подходе. Оптимальное сочетание выше указанных принципов и методов позволяет повысить эффективность обучения китайскому языку как иностранному.

Для более глубокого знакомства с китайской культурой в контексте обучения китайскому языку для нас важное значение имеет сочетание как аудиторной, так и внеаудиторной форм обучения. Данный принцип основан на деятельностно-ориентированном и личностно-ориентированном подходах, потому что в основе личностно-ориентированного подхода лежит учет индивидуальных особенностей личности [Корнеева, 2016], это, по сути, индивидуализированная форма обучения, а для деятельностно-ориентированного подхода характерны как аудиторные, так и внеаудиторные формы работы, построенные на использовании интерактивных методов обучения, проектной деятельности, проблемном обучении и т.д.

Кроме того, поскольку цель обучения иностранному языку у студентов-лингвистов – практико-ориентированная, принцип связи теории с практикой, который предполагает «необходимость постоянного сомнения и проверки теоретических положений с помощью надежного критерия практики», также актуален [Тенитилов, 2015]. Этот принцип требует от преподавателей рациональную связь теоретических знаний с практикой жизни студентов. В практике преподаватели могут проверять эффективность и качество обучения, а студенты могут не только проверять правильность теории и уровень усвоения изучаемого знания, но и углублять понимание теории, закреплять изучаемые знания и применять эти знания в жизни.

При обучении русских студентов китайскому языку с целью формирования межкультурной коммуникативной компетенции мы выявили следующие методические принципы:

- принцип коммуникативной направленности,
- принцип лингвокультурологической направленности,
- принцип поликультурного взаимодействия,
- принцип учета познания и учета культурных ценностей,
- принцип интерактивности обучения.

3-й блок – технологический.

В современной русской дидактике выделяют три большие группы методов:

- *методы организации и осуществления учебно-воспитательного процесса* (словесные методы, наглядные методы, интегративные методы и практические методы),
- *методы стимулирования и мотивации учебно-познавательной деятельности* (ролевые игры, учебные дискуссии, парная работа, работа в группах, проблемные задания, метод проекта и др.),
- *методы контроля и самоконтроля* (методы устного контроля и самоконтроля, письменного контроля и самоконтроля) [Корнеева, 2016].

В контексте обучения китайскому языку как иностранному данные методы включают в себя разнообразные методики, в том числе и авторские, и технологии обучения.

По мнению Л.М. Перминовой, в технологии как умении и искусстве особого сочетания методов, форм, приемов деятельности находят отражение все составляющие процесса обучения во многих ее элементах. Среди этих элементов для нашего исследования важны следующие:

- 1) принципы отбора и структурирования учебного материала;
- 2) доминирующие методы обучения;
- 3) принципы взаимоотношений учителя и учащихся и между учащимися;
- 4) требования к результату обучения (включая образовательный стандарт) [Перминова, 2015].

Мы придерживаемся мнения, что в обучении китайскому языку как иностранному центральное место занимают студенты, которые являются субъектом обучения. «Обучение» может иметь эффект только через «изучение». Всякие виды деятельности обучения должны основываться на студентах и учитывать потребности студентов, чтобы вызывать у них интерес к учебе, содействовать их скорейшему овладению китайским языком. Поэтому мы в обучении выбрали самые подходящие учебники, учитывая уровни, способности и цель изучения у студентов.

Чтобы обучение проводилось целенаправленно, в процессе обучения необходимо, чтобы преподаватели уделяли внимание проблемам студентов, изучали закономерности их поведения, общались со студентами, прислушивались к их мнениям, вовремя корректировали содержание и методы обучения в соответствии с содержанием обратной связи от студентов.

Однако, считая студентов центром обучения, нельзя оставлять без внимания роль, которую играет преподаватель. В процессе обучения преподаватель должен быть хорошим организатором, способным рационально сочетать различные учебные деятельности, например, работу в парах или в группах, ролевые игры, минипроекты и т. д, проводить эффективное обучение и руководить студентами в данном процессе.

4-й блок – критериально-оценочный.

Критериально-оценочный блок показывает степень интеграции всех структурных компонентов модели и результат обучения. Он оценивает освоение студентами учебной программы и уровень владения китайским языком как иностранным. Для оценивания уровня сформированности у русских студентов межкультурной коммуникативной компетенции при обучении китайскому языку как иностранному на начальном этапе разработаны следующие критерии:

мотивационный – наличие желания, интереса и потребности в речевом общении в процессе познавательной деятельности;

когнитивный – владение системой знаний о языке для решения коммуникативных задач;

операционно-деятельностный – владение умениями применять языковые единицы в речи и письме;

эмоционально-оценочный – уровни сформированности толерантности, эмпатии и снижения этноцентризма в процессе межкультурной коммуникации.



Рисунок 1 – Дидактическая модель формирования МКК

Успешная реализация данной дидактической модели обеспечивается совокупностью следующих педагогических условий:

- применение интерактивных методов обучения, а также метода моделирования ситуаций на основе упражнений, представленных в авторском учебном пособии;
- поэтапное выполнение учебных заданий на основе предложенного алгоритма действий;
- применение авторского тематического китайско-русского учебного словаря тезаурусного типа для начинающих;
- формирование аутентичной культурной среды для студентов, предполагающей активное участие в учебном процессе самих обучающихся.

Заключение

Перечисленные выше подходы, принципы, методы и дидактические условия актуальны для процесса обучения студентов китайскому языку как иностранному. Таким образом, формирование межкультурной коммуникативной компетенции на китайском языке у русских студентов-лингвистов основано на применении данных подходов, принципов и методов в процессе обучения.

Вышеописанная дидактическая модель является комплексной моделью обучения и основой для разработки методики формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов-лингвистов, начинающих изучать китайский язык и китайскую культуру.

Библиография

1. Бабанский Ю.К. Избранные педагогические труды. М.: Педагогика, 1989. 560 с.
2. Гайфутдинов А.М. Формирование дидактического принципа научности и доступности в истории отечественной педагогики (1935–2006) // Казанский педагогический журнал. 2009. № 9-10 (75-76). С. 180-186.
3. Горский Д.П. Краткий словарь по логике. М.: Просвещение, 1991. 208 с.
4. Грицанов А.А. Новейший философский словарь. Мн.: Современный литератор, 2007. 816 с.
5. Зимняя И.А. Компетентностный подход. Каково его место в системе современных подходов к проблемам образования (теоретико-методологический аспект) // Высшее образование сегодня. 2006. № 8. С. 20-26.
6. Карпенко В.Н. К вопросу о культурологическом подходе в подготовке специалистов социокультурной сферы к взаимодействию в поликультурном пространстве // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2011. № 5. С. 149-150.
7. Корнеева Л.И. (ред.) Теоретико-методологические основы подготовки лингвистов-переводчиков в вузе. Екатеринбург, 2016. 288 с.
8. Косарев В.Н., Рыков М.Ю. К вопросу о личностно-ориентированном подходе в обучении и образовании // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 6: Университетское образование. 2007. № 10. С. 89-94.
9. Осмоловская И.М., Шалыгина И.В. О культурологическом подходе к формированию содержания образования // Образование и наука. Известия Уральского научно-образовательного центра РАО. 2006. №2 (38). С. 120-127.
10. Перминова Л.М. Конструктивно-техническая функция дидактики: дидактическая модель обучения (методология, структура) // Теория современного образования. 2015. № 5. С. 59-69.
11. Тенилов П.С. Развитие научных взглядов на роль принципа доступности в современном обучении // Мир образования – образование в мире. 2015. № 4(60). С. 272-278.
12. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 624 с.
13. Троянская С.Л. Основы компетентностного подхода в высшем образовании. Ижевск, 2016. 176 с.
14. Языкова Н.В. Межкультурный подход к обучению иностранным языкам: от теории к практике // Содержание современного языкового образования в системе профессиональной подготовки студентов. Барнаул, 2009. С. 210-213.
15. 刘富华, 刘立成, 李曦. 汉语作为第二语言教学研究. 北京: 北京语言大学出版社, 2014. 190 页.

Didactic model of the development of intercultural communicative competence at the initial stage of teaching Chinese as a foreign language

Rongyu Ma

Lecturer,
Department of Foreign languages and translation,
Ural Federal University,
620000, 51, Lenina av., Ekaterinburg, Russian Federation;
e-mail: 727188315@qq.com

Abstract

The article is devoted to the construction of didactic model of intercultural communicative competence formation at the initial stage of teaching Chinese as a foreign language. The article defines the didactic model, presents the structure of the developed didactic model and its main components. It includes four interrelated basic blocks: target, methodological, technological, criterial-evaluation. The general didactic purpose and tasks necessary for its achievement are revealed in the target block. The methodological block provides relevant approaches and principles for the process of teaching Chinese as a foreign language to students. The technological block contains the methods that must be applied during teaching students the Chinese language. The criterial and evaluation block provides the developed criteria for assessing the level of development of intercultural communicative competence of Russian students. The article also presents the necessary didactic conditions for the successful implementation of this model. The formation of intercultural communicative competence in Chinese among Russian linguistic students is based on the application of these approaches, principles and methods in the learning process. The described didactic model is a comprehensive learning model and the basis for developing a methodology for the formation of intercultural communicative competence among Russian linguistic students who begin to learn Chinese language and Chinese culture.

For citation

Ma Rongyu (2019) *Didakticheskaya model' formirovaniya mezhekul'turnoi kommunikativnoi kompetentsii na nachal'nom etape obucheniya kitaiskomu yazyku kak inostrannomu* [Didactic model of the development of intercultural communicative competence at the initial stage of teaching Chinese as a foreign language]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (2A), pp. 160-168.

Keywords

Didactic model, intercultural communicative competence, approaches, principles, and methods of language teaching, teaching foreign languages, Chinese.

References

1. Babanskii Yu.K. (1989) *Izbrannye pedagogicheskie trudy* [Selected pedagogical works]. Moscow: Pedagogika Publ.
2. Gaifutdinov A.M. (2009) *Formirovanie didakticheskogo printsiipa nauchnosti i dostupnosti v istorii otechestvennoi pedagogiki (1935–2006)* [Formation of the didactic principle of science and accessibility in the history of national pedagogy (1935–2006)]. *Kazanskii pedagogicheskii zhurnal* [Kazan Pedagogical Journal], 9-10 (75-76), pp. 180-186.

3. Gorskii D.P. (1991) *Kratkii slovar' po logike* [A brief dictionary of logic]. Moscow: Prosveshchenie Publ.
4. Gritsanov A.A. (2007) *Noveishii filosofskii slovar'* [The newest philosophical dictionary]. Minsk: Sovremennyyi literator Publ.
5. Karpenko V.N. (2011) K voprosu o kul'turologicheskom podkhode v podgotovke spetsialistov sotsiokul'turnoi sfery k vzaimodeistviyu v polikul'turnom prostranstve [To the question of the cultural approach in the training of specialists in the socio-cultural sphere for interaction in the multicultural space]. *Aktual'nye problemy gumanitarnykh i estestvennykh nauk* [Actual problems of the humanities and natural sciences], 5, pp. 149-150.
6. Korneeva L.I. (ed.) (2016) *Teoretiko-metodologicheskie osnovy podgotovki lingvistov-perevodchikov v vuze* [Theoretical and methodological foundations for the preparation of linguists and translators at the university]. Ekaterinburg.
7. Kosarev V.N., Rykov M.Yu. (2007) K voprosu o lichnostno-orientirovannom podkhode v obuchenii i obrazovanii [On the issue of personality-oriented approach in training and education]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 6: Universitetskoe obrazovanie* [Bulletin of Volgograd State University. Series 6: University education], 10, pp. 89-94.
8. Osmolovskaya I.M., Shalygina I.V. (2006) O kul'turologicheskom podkhode k formirovaniyu soderzhaniya obrazovaniya [On the cultural approach to the formation of the content of education]. *Obrazovanie i nauka. Izvestiya Ural'skogo nauchno-obrazovatel'nogo tsentra RAO* [Education and Science. Proceedings of the Ural Scientific-Educational Center of the Russian Academy of Education], 2 (38), pp. 120-127.
9. Perminova L.M. (2015) Konstruktivno-tekhnicheskaya funktsiya didaktiki: didakticheskaya model' obucheniya (metodologiya, struktura) [Constructive-technical function of didactics: didactic model of training (methodology, structure)]. *Teoriya sovremennogo obrazovaniya* [Theory of modern education], 5, pp. 59-69.
10. Tenitilov P.S. (2015) Razvitie nauchnykh vzglyadov na rol' printsipa dostupnosti v sovremennom obuchenii [The development of scientific views on the role of the principle of accessibility in modern learning]. *Mir obrazovaniya – obrazovanie v mire* [The world of education – education in the world], 4(60), pp. 272-278.
11. Ter-Minasova S.G. (2000) *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Language and intercultural communication]. Moscow: Slovo Publ.
12. Troyanskaya S.L. (2016) *Osnovy kompetentnostnogo podkhoda v vysshem obrazovanii* [Fundamentals of competence approach in higher education]. Izhevsk.
13. Yazykova N.V. (2009) Mezhkul'turnyi podkhod k obucheniyu inostrannym yazykam: ot teorii k praktike [Intercultural approach to teaching foreign languages: from theory to practice]. In: *Soderzhanie sovremennogo yazykovogo obrazovaniya v sisteme professional'noi podgotovki studentov* [Content of modern language education in the system of students' professional training]. Barnaul.
14. Zimnyaya I.A. (2006) Kompetentnostnyi podkhod. Kakovo ego mesto v sisteme sovremennykh podkhodov k problemam obrazovaniya (teoretiko-metodologicheskii aspekt) [Competence approach. What is its place in the system of modern approaches to the problems of education (theoretical and methodological aspect)]. *Vysshee obrazovanie segodnya* [Higher education today.], 8, pp. 20-26.
15. 刘富华, 刘立成, 李曦 (2014) 汉语作为第二语言教学研究. 北京: 北京语言大学出版社.